南北傳白話對讀

雜阿含 752 經 VS 相應部 45 相應 30 經

	雜阿含 752 經	白話譯文	相應部 45 相應 30 經
	如是我聞：一時，佛住舍衛國祇樹給孤獨園。	我這麼聽聞：有一次，佛陀住在舍衛國的祇樹給孤獨園。	起源於舍衛城。
	爾時，迦摩比丘詣佛所，稽首佛足，退坐一面，白佛言：「世尊！所謂欲者，云何為欲？」	那時，迦摩比丘去到佛陀住處，頂禮佛足後，退坐一旁，問佛陀說：「世尊！所謂欲，到底什麼叫作欲呢？」	那時，尊者鬱低雅去見世尊……（中略）在一旁坐好後，尊者鬱低雅對世尊這麼說：「大德！這裡，當我獨處、獨坐時，心中生起了這樣的深思：『五種欲為世尊所說，什麼是世尊所說的五種欲呢？』」
	佛告迦摩：「欲謂五欲功德，何等為五？謂：眼識色，可愛、可意、可念、長養欲樂，如是，耳……鼻……舌……身識觸，可愛、可意、可念、長養欲樂，是名為欲。 然，彼非欲，於彼貪著者，是名為欲。」	佛陀告訴迦摩說：「欲，就是五種可以引起感官欲樂的境界。哪五種呢？就是眼識識別了知色境時，覺得可愛、可意、可念，而長養著欲樂；同樣地，耳識識別了知聲境、鼻識識別了知香境、舌識識別了知味境、身識識別了知觸境時，也覺得可愛、可意、可念，而長養著欲樂，這樣就叫作欲。然而那些境界不是欲，而是對於那些境界生起貪欲染著的心，才叫作欲。」	「鬱低雅！好！好！鬱低雅！這五種欲為我所說，哪五個呢？能被眼識知，令人想要的、可愛的、合意的、可愛樣子的、伴隨欲的、貪染的色，能被耳識知……（中略）的聲音，能被鼻識知……（中略）的氣味，能被舌識知……（中略）的味道，能被身識知，令人想要的、可愛的、合意的、可愛樣子的、伴隨欲的、貪染的所觸，鬱低雅！這些是我所說的五種欲。
	爾時世尊即說偈言：「世間雜五色，彼非為愛欲，貪欲覺想者，	當時，世尊就唱誦偈頌說： 「世間充滿色聲香味觸等五種境界，這些不是愛欲； 貪欲的念想，才是世間人的愛欲。	

	是則士夫欲，眾色常住世，行者斷心欲。」	世間一直都有色聲香味觸等種種外境，修行的人要斷的是內心的愛欲。」	
	迦摩比丘白佛言：「世尊！寧有道、有跡斷此愛欲不？」	迦摩比丘又問佛陀說：「世尊！有方法、途徑，能斷除這個愛欲嗎？」	
	佛告比丘：「有八正道，能斷愛欲，謂：正見、正志、正語、正業、正命、正方便、正念、正定。」	佛陀告訴比丘說：「有八正道，能斷除愛欲，就是正見、正志、正語、正業、正命、正方便、正念、正定。」	鬱低雅！為了這五種欲的捨斷，八支聖道應該被修習。什麼是八支聖道呢？即：正見、……（中略）正定，鬱低雅！為了這五種欲的捨斷，八支聖道應該被修習。」
	佛說此經已，迦摩比丘聞佛所說，歡喜奉行。	佛陀說完這個教法之後，比丘們聽聞佛陀說的法，滿心歡喜，信受奉行。	